

SOBRE EL TOPÓNIMO MAYOR ZÚÑIGA

Iruñean, 18 de diciembre de 2008

Patxi Salaberri Zaratiegi

La localidad de *Zúñiga* está situada en la Berrueza, valle fronterizo desde el punto de vista lingüístico entre el romance y el euskera, tal como se aprecia en la toponimia mayor de la zona, en la que, al lado de nombres eusquéricos como *Galbarra, Gastiain, Maeztu, Murieta, Ulibarri / Iribarri*, etc. tenemos *Cabredo, Piedramillera, Ubago...* de clara raigambre latina, además de otros como *Lana, Mues, Nazar...* de más difícil interpretación, pero seguramente de origen vasco.

La toponimia menor también habla en el mismo sentido; en el caso de *Zúñiga* podemos afirmar sin miedo a equivocarnos que la mayor parte de los topónimos actuales son de origen romance o no eusquérico, a pesar de que se encuentran algunos pocos nombres de origen con toda probabilidad vasco. Otro tanto se puede decir de la toponimia histórica de la localidad.

Por otro lado, sabemos, gracias a los trabajos de F. Idoate (1972) y Fernández de Pinedo y Otsoa de Alda (2008), que en localidades alavesas como Korres y navarras como Barbarin a principios del siglo XVII había personas monolingües vascas, dato que dice bastante sobre la situación sociolingüística de la zona.

Ciñéndonos al topónimo *Zúñiga*, vemos en el *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra (NHI)* de 1990 (pág. 209) que las primeras menciones del nombre son *Beztunica, Beztunicha, Buztunica, Eztuniga* (Leire, 1110), forma esa última que se repite en 1278, y también en 1350 en la obra de Carrasco. En esta tenemos igualmente *Estuniga* y *Eztuniga*; la variante *Uztuniga* es de 1203, de Iratxe.

En otras colecciones documentales publicadas con posterioridad a *NHI* encontramos «*de Tuniga*» en el sintagma «*vecinos de Tuniga*» en 1313 (Pozuelo, 1998: 123; parece que se debe leer «*de [Es]tuniga*»), y *Estunniga, Estuniga* en 1322 en la misma obra. Es posible que haya que leer la forma con doble *n* como *Estúñiga*, aunque esto no es seguro:

«... e Juan/ Pasqual, e Lope Mar/tinez, fixo de Mar/tin Sanchez, becinos de/ Tuniga»

«... entre los conçeios de Oruiso et de Estunniga et de Gasteant [...] que non anden los ganados de Estuniga et de Gastean [...]»

En un documento redactado en Estella en 1350 (Ruiz, 1997, 10, pág. 13) aparece *Eztuynega*, sin duda en este caso con nasal palatal (*ñ*, *Eztúñega* probablemente):

«... por fecho de la hermandat que ha fecho entre los frontaleros de Nauarra et de Castieylla, es a saber, a Vernedo et dos veces a Eztuynega, et una a Eulate [...]»

Estas formas se prolongan en el tiempo, al menos en antropónimos, hasta el siglo XVI como mínimo, siglo en el que tenemos *Maria d'Eztuniga* (1536) en la documentación del monasterio de Santa Clara de Estella (Zierbi-de & Ramos, 1996, II-71, pág. 274).

En cuanto a la etimología del topónimo, debo confesar que para mí no es nada clara: parece, eso sí, que pertenece al grupo de nombres con final *vocal + -ka* (cf. *Lesaka* en Navarra), más concretamente a los que tienen final *-ika*, como *Amarika*, *Enderika*, *Gatika*, *Gernika*... con distribución geográfica generalmente occidental en Vasconia, de posible origen indoeuropeo (J. Gorrotxategi, 2002: 107; según W. Schulze, 1991 [1904]: 24-29 es celta) y en algún caso, tal vez, con base antroponímica (cf. *Araica Arai ffilia* en Kontrasta, Fita, 1913: 230; no sé si el *Araica* que cita Velaza en 1995: 212 y considera indoeuropeo se refiere a la misma inscripción o a otra diferente; hay también, según este autor, *Araca* en Eslava. Véase también A. Irigoien, 1986: 38-44), a pesar de que en *Bazterrika* y *Zulaika* aquella parece ser descriptiva (*bazter*, *zulo*), igual que en el navarro *Zabaldika* (*zabal*, *zabaldi*??).

En el caso de *Zúñiga*, si partimos de la forma con *B-* podría pensarse en algún derivado de *beltz* (cf. *belztu*, *beztu* «ennegrecer»), pero la pérdida tan temprana de la lateral (*l*) es un problema serio, lo mismo que la presencia de la nasal (*n*) interior del topónimo. Otra posibilidad, siempre disponible, sería pensar en algún antropónimo desconocido para nosotros, o en algún nombre común en un tiempo habitual caído en desuso. Finalmente, el topónimo podría ser relacionado con *Etxenikea*, *Olanikea*, con base *etxe* «casa» y *ola* «cabaña de pastor», «ferrería», pero por un lado no sabemos qué es *beztu-*, y por otro, y como se puede observar, el final en los dos topónimos mencionados es *nike* más artículo, no *-nika*.

Sea como fuere, parece que, visto lo visto, se puede proponer la siguiente evolución para nuestro topónimo: *Beztúnica* > *Eztúnica* > *Eztúñiga* > *Zúñiga*. Habría en el primer paso pérdida de la oclusiva sonora inicial, nada habitual, pero no imposible (cf. *Gizairudiaga* > *Gizurdiaga* > *Izurdiaga* en Arakil), quizás favorecida por la variante *Buztunica* que, seguramente a través de **Uztunica*, da el *Uztuniga* documental mencionado más arriba. Lo más probable, sin embargo, es que la variante mejor y durante más tiempo documentada, la que tiene *E-*, sea el origen inmediato de la forma actual *Zúñiga*.

No cabe duda de que se ha producido la pérdida de la vocal inicial y también la simplificación del grupo $-zt-$ > $-z-$, tampoco habitual, pero no desconocido. Ya J. Godoy (1871: 86) siguiendo a Sarmiento pensaba que los topónimos *Esteuales* de Galicia y *Estevalios* de Castilla procedían del latín *aestiva* «lugar sombrío donde se recoge el ganado en estío», es decir, nuestro *abaro* o *gorku*, o, alternativamente, de *stiva* «esteva del arado». De *Astebalios* o *Estevalios*, según el mencionado autor, «pasó a z la *st*, y se dijo *Zebalios*», y añade: «Confirman la permutación fonética de *st* en z varios otros casos: *Stuñiga*, *Zúñiga*; *Basti*, *Baza*; *Bastan* *Bazan* [...]».

El navarro A. Alonso (1982 [1954]: 108-109), al hablar del cambio *st* > ζ , menciona *Zúñiga* / *Stunica* (forma latinizada que recoge Nebrija) y *Baztán* > *Baçan*, siguiendo a J. López de Velasco (1582). También K. Mitxelena (AV, 138), tras los pasos del de Lerín, considera que *Baçan* ha salido de *Baztan* y añade «cf. *Zuñiga* / *Eztuñiga*, *Uztuniga*, Irache 1203). *Beztunica* en Leire».

Creo que el paso $-zt-$ > $-z-$ es más probable partiendo de una forma con *e-* inicial (*Eztúñiga*) que de otra sin ella (**Ztúñiga*), bastante rara desde el punto de vista de la fonética romance y de la vasca. Es decir, la evolución habrá sido la siguiente: *Eztúñiga* > **Ezúñiga* > *Zúñiga*. La caída de la vocal inicial no es rara en posición pretónica, especialmente en el caso de topónimos (cf., además, el despoblado de la Bizkaia de Valdeibar *Usunbélztz*, pronunciado *Sunbél* a la castellana), empleados a menudo acompañados de la preposición *de*: ... *de Ezúñiga* > *deezúñiga* > *dezúñiga* > *de Zúñiga*, como en *deierri* > *de Yerri*.

En lo que se refiere a la forma normalizada en euskera, no cabe duda de que *Zuñiga* (sin tilde por los problemas que esta provoca al ser empleada en lengua vasca), es la variante más adecuada, por las siguientes razones:

1. La evolución del topónimo es plenamente romance, como lo demuestra la palatal media ($-ñ-$), quizás procedente de la $-nn-$ que se documenta esporádicamente (cf. *capanna* > *cabaña* / *kapana*), o tal vez favorecida por la vocal palatal (*i*) siguiente.
2. También la sonorización intervocálica de la velar ($-ica$ > $-iga$), es romance, no vasca.
3. Además, el hecho de no tener constancia de que ninguna otra variante se documente en textos vascos o en microtoponimia eusquérica aboga por el empleo de la forma utilizada en castellano, a pesar de que la <*z*> inicial se pronuncie a la vasca.

En consecuencia, y por todo lo anteriormente expuesto, considero **Zuñiga** la forma apropiada para ser empleada en euskera.

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO, A., 1982 (1954), *Estudios Lingüísticos. Temas Españoles*, Gredos, Madrid, segunda reimpresión de la tercera edición.
- CARRASCO, J., 1973, *La Población de Navarra en el siglo XIV*, Universidad de Navarra, Pamplona.
- EUSKALTZAINDIA, 1990, *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra*, Gobierno de Navarra – Euskaltzaindia, Pamplona.
- FERNÁNDEZ DE PINEDO, K. & OTSOA DE ALDA, X., 2008, ««Brujas» euskaldunes alavesas en el proceso inquisitorial de Logroño (1609-1614)», *FLV* 109 419-441.
- FITA, F., 1913, Lápidas romanas de Gastiain (Navarra), *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo 63, 1913, 226-233 (habitualmente se da la paginación 556-566).
- GODOY, J., 1871, *Ensayo Histórico Etimológico Filológico sobre los Apellidos Castellanos*, Madrid.
- GORROTXATEGI, J., 2002, «El área de Bilbao en la Antigüedad», *Bilbao. El espacio lingüístico. Simposio 700 Aniversario / Bilboren 700. Urteurrena. Hizkuntza gunea. Sinposioa*, A. Arejita, A. Elejabeitia, C. Isasi y J. Otaegi editores, con la colaboración de N. Etxebarria, Universidad de Deusto, Bilbao, 103-120.
- IDOATE, F., *Un documento de la Inquisición sobre brujería en Navarra*, Príncipe de Viana, Pamplona, 1972.
- IRIGOIEN, A., 1986, *En torno a la toponimia vasca y circumpirenaica*, Universidad de Deusto, Bilbao.
- JIMENO JURÍO *et al.*, 1994, *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Castografía de Navarra XXI. Aguilar de Codés – Azuelo – Cabredo – Desojo – Espronceda – genevilla – Lapoblación – Marañón – mendaza – Mirafuentes – Mués – Piedramillera – Nazar – Sorlada – Torralba del Río – Zúñiga*, Gobierno de Navarra, Pamplona.
- LAKARRA, J. M., 1965, *Colección Diplomática de Irache*, dos volúmenes, CSIC, Zaragoza.
- MARTÍN DUQUE, A., 1983, *Documentación Medieval de Leire (siglos IX a XII)*, Diputación Foral de Navarra, Príncipe de Viana, Pamplona.
- POZUELO, F., 1998, *Documentación de la Cuadrilla de Campezo: Arraia Maeztu, Bernedo, Campezo, Lagran y Valle de Arana (1256-1515)*, Fuentes documentales medievales del País Vasco 88, Eusko Ikaskuntza, San Sebastián.

- RUIZ, M^a. T., 1997, *Archivo General de Navarra (1349-1381).I. Documentación Real de Carlos II (1349-1361)*, Fuentes documentales medievales del País Vasco 76, Eusko Ikaskuntza, San Sebastián.
- SCHULZE, W., 1901 (1904), *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*, Weidmann.
- VELAZA, J., 1995, «Epigrafía y dominios lingüísticos en territorio de los vascos», *Coloquio sobre Roma y el Nacimiento de la cultura epigráfica en Occidente*, Fco. Beltrán ed., Institución Fdo. el Católico, Zaragoza, 209-218.
- ZIERBIDE, R. & RAMOS, E., 1996, *Documentación Medieval del Monasterio de Santa Clara de Estella (siglos XIII-XVI)*, Fuentes documentales medievales del País Vasco 66, Eusko Ikaskuntza, San Sebastián.